

语境在对外汉语语法教学中的作用

金美玲 JIN Meiling

摘要

语境在语言学中占有重要地位，在区分近义句与歧义句方面也起着重要的作用，因而在对外汉语语法教学中同样不可忽视。它可为学生提供实际交际场景，帮助学生准确理解所学的语法现象，帮助学生正确选择恰当得体的语法形式，在培养学生目的语语感及交际能力方面有着特殊作用。

关键词：语法教学，语境，近义句，歧义句

引言

现代汉语中存在一些语义相同而结构不同的近义句（比如：这本书我看完了/我这本书看完了/我看完这本书了。）或者形式相同而语义大异的歧义句（比如：他没有做不好的事/他没有做不好的事。）。但在实际交际中，我们不是将上述句子随意拿来一个，而是选择唯一恰当的那个。之所以如此，乃语境使然。那么，在对外汉语语法教学中，要将这些近义句、歧义句的区别解释清楚，也就必须借助语境。本文拟以几种语法结构为例，借助例句分析各自“非它不可”的原因，并进一步阐述语境的功能及其在对外汉语语法教学中的作用。

一、语境的概念

虽然语境是语用学的一个概念，但在语法研究中，特别是在对外汉语语法教学中，其作用也同样不可忽视。要理解这一点，就要从语境的定义、要素及功能谈起。

1.1 定义

对“语境”一词，《语言学词典》定义如下：

语境作为交际理论的广泛概念，指交际情景中所有系统地作用于言语表述的理解的因素：语言和非语言（如表情）语境、言语情景的现实语境、说者和听者及其知识和态度之间关系的社会语境（Bußmann 2005: 282）。

从该定义可以看出，语境实际上指在使用语言进行交际过程中所参与因素的总合，它首先是语用研究的一个重要概念，与语用主体、语用实体一起构成语用的三大要素。

1.2 语用三要素之关系

说话者在交际语境中发出什么语言符号，使用什么语言形式（语言实体），首先要看参与交际的人，包括说者和听者（语用主体）及其关系，还要看他们所处的交际环境（语境）。比如下面三个不同的表达形式：

1. 你想喝点儿什么呢？
2. 你想喝点儿什么吗？
3. 你想喝点儿什么吧？

这三个句子在形式上各自区别于对方的，唯有句末的疑问词，但它们所表达的意思却完全不同，所适用的语境也不尽相同。仅从语用主体角度讲，如果交际双方是亲戚朋友或者熟人，那么可以选择其中任意一个。但从语境角度讲，就不能随便选择了。当说话者并不知道对方是否想喝东西时，只能用 b；当说话者猜测对方可能想喝东西时就可使用 c；当问话者确信对方要喝东西只是不知道什么时，那就只能选择 a 了。

由此可见，语用这三大要素虽然各自相对独立，但又相辅相成，互为条件，互相制约，缺一不可。其中任何一方发生变化，另外两方也要发生相应变化。

根据前文所引“语境”的定义，语用三要素中的语用主体也被囊括其中，它不仅指交际中的说者和听者，而且包括双方所带来的一切背景知识。因为本文讨论的主题是语境在对外汉语语法教学中的作用，所以语境自然就成为我们关注的首要要素。

1.3 语境要素与性质

王建华认为，“语境是相对独立的，内部可形成若干子系统”（2002: 191）。我们以为，这些子系统实际上就是这里所要讨论的语境要素。

语境的要素多种多样，它既包括语言性语境中书面语的上下文和口语中的前言后语，也包括非语言性语境，具体指

交流过程中某一话语结构表达某种特定意义时所依赖的各种主客观因素，包括时间、地点、场合、话题、交际者的身份、地位、心理背景、文化背景、交际目的、交际方式、交际内容所涉及的对象以及各种与话语结构同时出现的非语言符号（百度百科：语境，参看时间：02.09.2012）。

根据该段文字对语境要素的界定可以看出，参与交际过程、影响交际成败的，不只是人们对语言本身的使用能力，还包括根据其它一切可能的非语言因素判断、调整、确定恰当得体语言形式的的能力。这种能力海姆斯称为交际能力（Hymes 1972，参看：刘 2007: 3），其中包括：

1. 相关的语法知识；2. 话语规则知识；3. 使用适宜的言语行为[...]的能力；4. 得体地使用语言，即在不同的社会情景下，根据角色关系的不同选用得体的语言类型（刘 2007: 3）。

由此可见，语境作为语用三要素之一，

是与具体的语用行为密切联系的、同语用过程相始终的、对语用活动有重要影响的条件和背景；它是诸多因素构成的、相对独立的客观存在，又同语用主体和话语实体互相渗透；它既是确定的，又是动态的，以语境场的方式在语用活动中发挥作用（王 2002: 192）。

1.4 语言语境

既然本文讨论的主题是语境与对外汉语语法教学，因而探讨的焦点首先应放在语言语境方面。下面我们通过实例来说明语言语境的表现形式。

语言语境通常也称为上下文（戴 2007: 196），可以分为句内语境与句外语境。句内语境即存在于某个句子内部的语境。这里以“文化”为例。《汉德大词典》（Fuchsenberger 2001: 1086–1087）对“文化”一词的解释为 *Kultur*, *Bildung*，解释之后以大量例子说明什么时候表达 *Kultur*，什么时候表达 *Bildung* 的意思。其中意为 *Bildung* 的例子只有“文化程度”与“文化水平”两个。这些例子本身就可以说明，只有通过词语搭配才能弄清“文化”到底表达何种意思。再看一看该词的实际使用情况，由于语境的帮助，“文化”的意思就一清二楚了：

1. 中国文化，西方文化，饮食文化，文化背景，文化冲突，跨文化（*Kultur*）

2. 其实我也没有什么文化（*Bildung*），我只是个初中才上了三个月的人，所以今天来讲文化（*Kultur*），我直出汗（韩 2006）。

句外语境不言而喻，指存在于某个句子之外的语境，可以是相邻的句子，也可以是较远句段给出的语境。为了说明句外语境的重要性，请看王建华所引的下例（2007: 192）：

3. “古”当然是值钱的。但是不是凡与“古”沾亲带故的就一定值钱

如何理解该句，取决于如何将“但是不是”四字进行分词组合。是将其理解成自问自答的“但/是不是……？”，还是将其理解为陈述观点的“但是/不是……，/。”，如果没有书面语标点符号或口语表达中语调、

停顿等伴语言信息，从该语段本身很难确定。即使原文已有逗号相助，依然无法断定其为第二种表达。请看原文：

3a. “古”当然是值钱的。但是不是凡与“古”沾亲带故的就一定值钱，那就不一定了（文汇报 1992 年 12 月 21 日《好古》）。

因为有前文的“‘古’当然是值钱的。”这个前提，再加上后文的“那就不一定了”，决定了“但是不是”只能理解成“但/是不是……”。再看下例：

4. 今年是马年，我又画了一匹马（刘 2002: 118）。

这是《新实用汉语课本 2》第二十课课文中的句子，从该课课文我们根本找不到本句使用“又”的理由。如果将其放入更大的语境——整本书中，就不难理解了。其特殊语境为：第十九课课文告诉我们，丁力波与林娜去参观画展，他们聊起大画家的画，林娜说大画家的画一定很贵，丁力波告诉林娜，他已经学习了十一年的中国画了，他非常喜欢画马，也常常画马，他可以把自己画好的马送给林娜。¹虽然课文中没有明确说明，丁力波后来是否把自己画的马送给了林娜，但是作为读者，我们可以认为他确实这样做了。例 4 中的句子是他们被邀请去朋友宋华家过年、林娜问丁力波带什么礼物去时丁力波所做的回答。有了这样的前文（第 19 课课文）语境，例句 4 后半部分“又画了一匹马”中的“又”也就在情理之中了。尽管 20 课课文并没再继续，但我们也完全可以想象，丁力波说这句话的原因应该是，我今天带的礼物就是这幅自己画的马。

二、语境的功能

前文例句说明，语境无论在词义理解、分词断句方面都起着很大作用。为了更进一步说明语境的重要性，特从语言学角度谈谈语境的功能。

2.1 语境决定信息顺序的排列

语言单位的排列顺序在内容表达及信息分配方面起着很重要的作用，这一点在主题—述题结构研究中已成共识。简而言之，主题就是语言表达的出发点或话题，述题则是关于话题所要表达的内容，也就是新信息。那么，语序就成为信息排列顺序的重要手段之一：一般情况下，主题出现在句首，而包含新信息的述题，则位于句子较后的位置（Wippermann 1996: 31）。也就是说，汉语中，能够放在句首的成分必须具备可以充当主题这一条件，不具备该条件的成分则不能放于句首。

¹ 参看刘珣《新实用汉语课本 2》，第 94-96 页。

那么，能充当主题的一般必须是有定的、确指的，比如前文已经提到或交际双方都已明了的信息。这样，当一个新信息出现过一次以后，便成为旧信息，便有可能成为下文的主题了。

在现代汉语句子中，时间状语既可置于句首，也可置于句中。那么，何时放句首，何时放句中，决定权就在语境。前文没有出现过的时间词语，就不能位居句首。请看下段对话：

5. A: 我昨天睡了一下午。

B: 什么？你昨天下午不用上课吗？

A: 昨天下午我没课。

B中的“昨天下午”因在上文A句中未以该种形式出现，所以被放在主题“你”之后，而在下文的A句就成为已知信息，被放在句首，此时它已完全具备充当主题的能力了。这种语序的转换对于保持篇章连贯性，是必不可少的。另外，我们说“你什么时候去游泳？”却不能说*“什么时候你去游泳？”其原因就在于，当去游泳的时间还是未知信息时，还不能充当主题，所以不能放在句首。换言之，询问动作发生时间的疑问词不能位于句首。而*“什么时候你去游泳？”这样的病句，却常出现在以德语、英语为母语的学习者中，这不只是因为德语、英语的疑问词总是位于句首。我认为，其中更重要的原因就是，学生知道有“汉语的时间状语也可位居句首”²这一语法规则。因而我们必须告诉学生，这一规则是有条件的，不是任何时候都适用的。当一个带有时间状语的句子孤立出现时，因为没有语境的制约，表示时间的词既可以放在句首，也可以放在主语之后谓语之前，从语法角度讲都没有错。所以，对这一语法规则，如果我们借助语境，并假以实例进行解释，就容易理解多了。

另外，汉语句宾语的位置也很灵活，既可位于句首，亦可位于句中或者句尾。这里所说的“可”也不是随心所欲即可，而是指语法上有这种可能性。当语境明确时，其可能性之一就变成了唯一。那么，宾语究竟应该放在句首、句中还是句尾，具体位置只能听从语境。请比较：

6. 这本书我看完了

例：《异世龙逍遥》～，文笔很好！我顶！！

7. 我看完这本书了

例：A: 你们都看完这本书了吗？B: ～，我妹妹还没有看完。

（此处亦可用句6）

8. 我这本书看完了

² 比如刘珣（2002）主编的《新使用汉语课本1》第123页解释说：Adverbials of time (Time-When) can be placed either (1) after the subject and before the main element of the predicate or (2) before the subject to emphasize the time.

例：A：这两本书你都看完了吗？B：～，另外那本还没看。

上述例句说明，在表达过程中，确定已知信息是非常重要的，它决定我们下文信息的排列顺序，从而决定要表达某个信息所要选择的语法结构，所以屈承熹认为：“确定已知信息是选择篇章话题的第一步”（屈 2006: 156）。

2.2 语境可帮助确定词性与词义

汉语中，由于没有词形变化，同一个词往往可以以不同的词性出现，充当不同的句子成分，表达不同的意思。比如“笑话”一词既可作名词，又可作动词。那么，如何判断其是哪个词性，唯有借助语境。请看例句：

9. 你们想听笑话吗？我来讲一个。（动词“听”决定“笑话”的名词性）

10. 我说了你们可别笑话我。（否定词“别”决定“笑话”的动词性）

下列例句中的疑问词“呢”也是根据不同的语言语境来表达不同意思的：

11. A：你今天晚上想做什么？

B：我想去看电影，你呢？（你想做什么？）

12. A：我现在去图书馆。你呢？（你去哪儿？）

B：我回家。

除语言语境外，情景语境同样可以帮助我们理解疑问词“呢”的真正意思，请看下面几组例句：

13. 我爸爸呢？（情景 1：妈妈和儿子要去公园。）（他也去吗？）

14. 我爸爸呢？（情景 2：孩子回到家，没有看到爸爸，问妈妈）
（他在哪儿？或：他去哪儿了？）

15. 我爸爸呢？（情景 3：孩子好久没有见到爸爸。跟妈妈打电话。）（他怎么样？）

2.3 语境可帮助消除歧义

现代汉语中多义句现象比较常见，一句话可以表达不同的意思。“多义句产生的原因是多方面的，有的由于词义或句法结构不同，有的由于语义结构或语法意义不同”（孙 2006: 477）。也有的是在语用过程中，因重音不同而产生的歧义。如果我们将多义句放入交际过程，多义句会因语境的限制而不再有歧义：

1. 因句法结构不同而产生歧义：比如“这件事他做得好。”这个句子，从表层结构看，我们无法确定，它的意思究竟是表达程度补语的 a. 这件事他做得好（Das hat er gut gemacht）还是表达可能补语的 b. 这件事他做得好（Das kann er gut machen）。但是，加上下面的语境，两个意思就不分自明了：

16. 这件事他做得好，回到家你要好好表扬他。（a）
17. 你放心吧，都这么大人了，这件事他做得好。（b）

2. 因语义结构不同而产生歧义：“他没有做不好的事。”（吴/朱 2001: 293）本是一个可以产生歧义的句子。如果我们从表层结构观察，既可以将其理解为 a. 他没有做不好的事（Es gibt nichts, was er nicht erledigen kann），也可以理解为 b. 他没有做不好的事（Er hat nichts Schlechtes getan）。而下面的语境则已经决定了语言要素的组合形式，从而使得整个句子也不再具有歧义：

18. 他没有做不好的事，无论什么事交给他，你绝对可以放心。（a）
19. 他这次出去表现不错，他没有做不好的事。（b）

3. 因重音不同而产生歧义：前文提到，在口语交际中，语境要素既包括口语中的前言后语，也包括各种与话语结构同时出现的伴语言信息和非语言符号。下例中的“香烟又贵了”（Jin 2013: 203）。就是由于下文语境以及伴语言信息（重音）的帮助，使本该具有歧义的句子失去了其它的可能性：

- a. 香烟又贵了。与 b. 香烟又贵了。
20. A: 香烟又贵了。B: 是啊！上个月才涨过价，怎么又涨了？（a）
21. A: 香烟又贵了。B: 可不是嘛！才刚便宜了几天，怎么又涨了？！（b）

2.4 语境提供句中的缺失成分

与德、英等印欧语系语言相比，

汉语更注重意义之间的内在搭配，而并非追求句子结构形式的齐整和句法层面线性结构与语义结构的一致。因此，省略、空语类现象尤为突出（方/谭 2006: 23）。

汉语中的省略，既不限于特定位置，也不限于具体成分，起决定作用的往往是语境，因而其省去成分也只有通过语境来补缺。这里介绍两种省略形式（括号中为省略成分）：

1. 承前缺:

22. A: 妈,你怎么才接电话?我到北京了。

B: 真的!我一直在担心呢。(你)什么时候到(北京)的?

A: (我)昨晚到的。飞机很准时。(飞机)八点半就到了北京机场。

2. 启后缺: 比较下面两段对话:

23. A: 明天的会议谁去参加?

B: 你去,我就不用参加了。(你去吧,我就不用去了。)(祈使)

A: 好吧,那就我去吧。

24. A: 明天的会议谁去参加?

B: 你去,我就不用参加了。(如果你去,我就不用去了。)(条件)

A: 还是你去吧,我还有别的事。

2.5 语境确定词语或句子的感情色彩

人们在使用语言进行交际时,有时表达的是明示意义,即语言形式本身自带的内容,简而言之:字面意思;有时则表达的是隐含意义,即超越“所言”本身内容的意义,亦称:言外之意。那么,语用主体到底要表达什么意义,如何判断其所表达的是言外之意,而非字面意思,就要看语境。刘森林认为,某些会话隐含意义是规约性的,因为他们约定俗成地附着在语言形式之上;还有一些则是会话性质的,它们是在运作一定的会话原则基础上产生的(参看:刘 2007: 49-60)。也就是说,会话隐含意义会因语境的不同而不同。而且言外之意,往往带有一定的感情色彩。下例中的“你怎么来了?”就可说明这一点。

25. 我们正在开会呢,你怎么来了?(不满)

26. 大夫不是让你在家休息吗?你怎么来了?(出乎意料)

27. 欸,小王,你怎么来了?怎么不提前来个电话,我好去接你呀?!(喜悦)

同样,“你可真行!”究竟是表达说话者不满的情绪,还是说话者对听话者的赞赏、表扬,都要根据语境来确定。请看下组例句:

28. 你可真行!这么大的事你都敢一个人决定?!(不满)

29. 你可真行!一个人居然把这么多事干完了!(表扬)

这些例句告诉我们,同样的表达形式,随着语境的不同,表达的感情色彩也不同。

2.6 语境决定言语的得体性与正确性

一般教材及语法书介绍给学生的，首先是正确的语言形式和语法结构，操练过程中强调和注重的也是所学语法形式的正确性。然而，在没有语境情况下学到的孤立句，其正确性并不能保证交际的成功。成功与否的关键还在于，对正确语法形式的运用是否恰当得体。尤其是面对语法、语义都正确的同义句，如何选择就成了难题。因为

同义句（式）选用是否得当，尤其关系到表达是否得体。有时，不同句（式）适应不同的语境，语境变了，句（式）也应该变（孙 2006: 477）。

比如，“了”和“过”都表达在过去时间发生的动作行为，然而两者所表达的语义重心却有所不同，“了”主要表达“完成”义，而“过”主要表达“经历”义。那么，具体使用哪一个，就要看交际语境的要求。下例中 B 的表达，尽管从语法角度讲没有问题（过去发生的事情），但语用环境限制了 B 所要表达的语义重心必为“经历”，而非“完成”，因而出现了不得体。

30.（语境）在餐桌上，中国人 A 问外国学生 B:

A: 你会用这个（指筷子）？

B: 是，在美国我用了。（应该：在美国我用过。）（孙 2006: 350）

即使同一句式，也不一定适应所有语境。语用环境变化，参与交际的主体变化，语用客体同样会受到制约。同一表达，在此一语境下得体，在彼一语境下就可能不得体。比如下例中的“好个屁呀！”在情景一中得体，在情景二中就很不得体：

31. 情景一：两个同学谈论同学 3 的汉语水平

同学 1：他（同学 3）的汉语说得真好！

同学 2：好个屁呀！（得体）

32. 情景二：老师表扬同学 2 的汉语水平

老师：你的汉语说得真好！

同学 2：好个屁呀！（不得体）

情景一中，同学 2 可能因为跟同学 3 有矛盾，对其有看法，或怀有嫉妒心理。当听到别人对同学 3 有赞扬之语时，他可能心里很不舒服，因而在言语表达上，可能会表现出不服或不屑。虽然在同学之间有此反应本不应该，然而在上述心理语境存在的前提下，如此反应是完全可以理解的，因而也还算得体。但在情景二中，“好个屁呀！”无论如何不能用在说者自身，更何况是在受到老师表扬以后。

还有，有些句式看似不合语法，但在特定语境下，就完全合乎语法。“把”词句能否成立，其中一个重要前提就是，介词“把”后的名词短语是否具有特指性。如果该名词具有特指性，那所构成的“把”词句就是符合语法的，否则则不能用。比如：*“我把一本书已经看完了。”由于其中的宾语“一本书”是泛指，因而不合乎语法要求。但这也不是绝对的，如果把该句扩展成为下面的情形，那就又另当别论了：

33. 今天买了两本书，我把一本书已经看完了。（宾语特指）
这时，“一本书”变为“今天所买两本书中的一本”，也就变成特指的了。因而该句也就合乎语法了。

2.7 语境决定对语法形式的选择

在语法练习中，学生常常面对如何选择正确的语言形式这个问题。最常出现问题的地方就是，如果某件事是在过去时间发生的，学生立即会想到“了”，但是“是... ..的”同样也表示在过去发生的事。但两者的区别在于，前者表示某个动作已经完成或某件事情已经发生，后者除了具备这个前提以外，还要在“说话者询问动作完成或事件发生的时间、地点、方式等情况，或补充这些信息的时候”（杜 2011: 139）才能使用。即使交际各方有一方认为，某事没有发生，仍然不能使用“是... ..的”。试比较：

34. A: 小王在吗？

B: 他不在，他回家了。

A: 他是什么时候回家的？（“回家”事件已发生）

35. A: 小王在吗？

B: 他不在，他回家了。

C: 你胡说什么？他什么时候回家了？他是去接一个客户。（C认为“回家”事件并未发生，所以不能用“是……的”结构）

除了“了”与“是……的”结构的选择以外，主动与被动形式的选择，宾语前置或者“把”词句的选择，同样也应该借助于上下文语境。按照我们前文提到的信息顺序的排列规律，只有已知信息才能位于句首，那么能否选用被动形式，就要看充当动作的受事是否已在上文出现过。能否选用宾语前置，同样以此为前提。当然，在两种及两种以上表达形式都可能存在的条件下，就要看说话者的表达意图以及表达重点了。请比较下列句式：

36. A: 你刚说写好什么了？

B: 我写好信了。（主动形式，“信”泛指）

37. A: 给那家公司的信怎么样？你什么时候写？

B: 信写好了, 你现在就可以拿去发。(被动形式, “信”特指)

38. A: 给他的信和材料都准备好了吗?

B: 信我写好了, 材料也准备好了。(OSV 句式, 将“信”与“材料”进行对比)

39. A: 给那家公司的信怎么样? 你什么时候写?

B: 我已经把信写好了。你现在就可以拿去发。(“把”词句强调结果)

三、语境与对外汉语语法教学

以上我们从语言学角度谈了语境的功能, 下面我们再就语境与对外汉语教学这一主题谈谈语境的重要性。

3.1 对外汉语语法教学的目标与特点

在对外汉语教学中, 讲授语法的目的, 是使外国学生

了解汉语语法的特点, 掌握汉语语法的规律, 以便正确地使用汉语, 发展语言交际能力, 有效地提高汉语水(孙 2006: 338-339)。

对交际能力这一概念, 海姆斯是这样解释的: 交际能力应包括语用知识和能力, 即在语言运用过程中, 交际双方不仅需要知道交际话语的结构正确与否, 还需要知道交际话语在特定语境中是否可行、得体, 是否可以达到交际目的(参看: Hymes 1972)。换句话说, 交际能力使母语者能够在适当场合、适当时间、用适当方式进行交际, 以达到一定的交际目的。这种能力, 也应成为对外汉语教学的最终目标。为此, 需要我们在教学中, 尽量提供与之匹配的教学课堂环境和模拟交际语境, 尤其是当学习者所处的并非目的语环境的时候。

既然我们教学的终极目标是培养学生使用目的语进行得体交际的能力, 那么, 在语法教学中, 就不但要给学生讲清具体的语法形式, 还要讲清该语法形式出现的语言语境与情景语境, 比如在什么情况下能用, 什么情况下不能用, 什么情况下非用不可, 要表达什么意思才能使用, 必得用在什么成分之前或之后等等。

3.2 语境在对外汉语语法教学中的作用

前文所讲述的语境功能, 说明无论是对语言形式的理解, 还是对语言形式的选择, 语境都起着无法忽视的作用。下文我们着重谈一下语境在对外汉语语法教学中的一些特殊作用。

3.2.1 提供课堂交际场景

对外汉语教学中的教学对象，主要处在非目的语的生活环境，没有太多真实的交际场景与交际机会，这就要求教师要尽量为学生创造用汉语进行交际的机会，把真实与接近真实的交际引入课堂。如果我们抓住课堂机会，在语法讲解过程中，设置具体语境或交际场景进行讲解，不但能使讲解更加清楚了，而且也可为学生提供应用场景。这样的视、听、说机会，可使学生在特定情境中，养成对特定语法形式使用的敏感性，从而形成一定的语感，进而积累更多的语言实践经验。其实，即使是课堂人工交际语境，同样能反射生活中的很多场景，也同样可以是切合学生实际的情况。这样可以将课堂教学过程扩展成实际交际过程，使学生在交际中学习，在学习中文际。

前文（1.3）中海姆斯所列的交际能力及知识，均属于母语使用者所需拥有的。而在对外汉语教学环境下，我们所面对的是以汉语为目的语的学习者，他们所带来的，不仅有自己母语的语言知识和使用规则，而且还有他们所认为得体或适宜的语用标准。而这些标准与规则在目的语中是否适用，还需在学习与交际过程中得到验证，或者更正，甚至充实。由于他们对目的语的各项规则还不太了解或者根本不知，所以在习得过程中添加语境就是为他们提供这样的验证机会。

3.2.2 帮助学生准确理解

“语境是一个动态过程”（刘 2007: 7），是参与交际各方不断互动的过程。具体到课堂语境，既有学生之间的互动，也有师生之间的互动。有时为了练习同一语法，教师会设计一些类似情景（比如：你去过中国/法国/英国吗？你去过几次中国/法国/英国？），不断重复同一句型或语法结构。这样，在不断重复互动的过程中，尽管语言表达上有细微改变，但学生可以更加准确地理解“过”以及“数量补语”这两个语法点的语法意义、相互关系以及使用场景。通过这些平时课堂上积累的语用经验，能使学生在特定情境中，根据对方的只言片语预期和补充话语内容，敏锐感受对方的话语和情绪，提高理解的准确度（参看：张 2006），从而达到成功交际的目的。

3.2.3 帮助学生正确选择

为了让学生了解德、汉两种语言在某些语法形式及语言点上的不同，Du Lun (2002) 在“Grammatikvermittlung unter dem Aspekt interkultureller Kommunikation ...”（跨文化视角下的语法教学）一文介绍了他在语法课堂上的一些具体作法。他认为，汉语的一些语言形式，或因学生母语

里缺少对应形式而难以理解，或因目的语本身受使用条件的限制而需要进一步解释。为了让学生更好地了解并理解这些形式及其使用条件，他会采用德语解说的方法、一问一答的形式或者其它非语言形式，比如在学生做翻译练习的时候用下划线的形式，用以提醒学生：注意！此处应该采用某种特定语言形式。作者在文中举了这样一个例子：**Wann habt ihr geheiratet? – Wir haben vor drei Jahren geheiratet.**（A：你们是什么时候结婚的？B：我们是三年以前结婚的。）（Du 2002: 36）。这里作者要通过下划线提示学生，这一部分翻译时应该使用“是... ..的”结构，而不是表示动作完成的“了”。

这样采用不同形式进行解释的过程，实际上就是为学生创造具体语言使用环境、帮助学生选择正确语言形式的过程。那么，如果将上述德语解释，直接改为用目的语创造语境的形式，即直接的交际形式，也许会更加清楚了。比如我们可以给刚才的例句加上上文：

40. A: 听说你们已经结婚了。你们是什么时候结婚的？

B: 我们是三年以前结婚的。

通过 A 句的第一部分我们已经确定了语境：“结婚”这个事件已经完成。那么接下来对具体细节也就是“结婚时间”的询问，就自然而然，水到渠成了。

四、结语

鉴于语境的以上功能及其在对外汉语语法教学中的作用，特向老师们呼吁：不要孤立地进行语法讲解，要尽量提供相应的交际语境及交际场景，使语法课堂成为师生甚至学生之间互动的机会，为将来成功交际打下良好基础。

参考文献

- Bußmann, Hadumod (1990), *Lexikon der Sprachwissenschaft*, = Huiying Chen (翻译家) (2005), 语言学词典, 北京: 商务印书馆.
- 戴炜华 (Dai, Weihua) (主编) (2007), 新编英汉语言学词典 (*Xinbian Ying-Han yuyanxue cidian, A New English-Chinese Dictionary of Linguistics*), 上海: 上海外语教育出版社.
- Du, Lun (2002), Grammatikvermittlung unter dem Aspekt interkultureller Kommunikation. Eine Präsentation am Beispiel der Vermittlung grundlegender chinesischer Syntax, *CHUN – Chinesischunterricht*, 17, 31–44.

- 方环海 (Fang, Huanhai), 谭乡荣 (Tan, Xiangrong) (2006), 空主语的性质、分布及其相关问题 (Kong zhuyu de xingzhi, fenbu jiqi xiangguan wenti, Eigenschaft und Verteilung der subjektlosen Sätze sowie Fragestellungen dazu), 外语研究 (Waiyu yanjiu, Foreign Languages Research), 6, 21–25.
- Fuchsengerger, Wilfried (2001), *Chinesisch-Deutsches Universalwörterbuch*, Beijing: Verlag für fremdsprachige Literatur.
- 韩美林 (Han, Meilin) (2006), 没有文化的文化是可怕的 (*Meiyou wenhua de wenhua shi kepa de, Eine Bildung ohne Kultur ist schrecklich*), 13.01.2006, online: <<http://theory.people.com.cn/GB/49167/4025159.html>> (28.02.2014).
- Hymes, Dell (1972), On Communicative Competence, in: J. B. Pride and J. Homes (eds), *Sociolinguistics. Selected Readings*, Harmondsworth: Penguin, 269–293.
- Jin, Meiling (2013), *Suprasegmentalia und Fokussierung im Deutschen und Chinesischen – ein Vergleich im Hinblick auf ihre fremdsprachendidaktische Relevanz*, München: Iudicium.
- 刘森林 (Liu, Senlin) (2007), 语用策略 (*Yuyong celüe, Pragmatic Strategies*), 北京: 社会科学文献出版社.
- 刘珣 (Liu, Xun) (2002), 新实用汉语课本 1 和 2 (*Xin shiyong Hanyu keben 1 + 2, New Practical Chinese Reader*), 北京: 北京语言大学出版社.
- 屈承熹 (Chu, Cheng-hsi Chauncey) (2006), 汉语篇章语法 (*Hanyu pianzhang yufa, A Discourse Grammar of Mandarin Chinese*), 潘文国等译 (translated by Pan Wenguo), 北京: 北京语言大学出版社.
- 孙德金 (Sun, Dejin) (主编) (2006), 对外汉语语法及语法教学研究 (*Duiwai Hanyu yufa ji yufa jiaoxue yanjiu, Grammatik und Grammatikforschung im Unterricht Chinesisch als Fremdsprache*), 北京: 商务印书馆.
- 王建华 (Wang, Jianhua) (2002), 关于语境的定义和性质 (Guanyu yujing de dingyi he xingzhi, Über die Definition und Charakterisierung des sprachlichen Kontextes), 浙江社会科学 (*Zhejiang shehui kexue, Zhejiang Social Sciences*), 2, 190–193.
- Wippermann, Dorothea (1996), Aspekte der Wortstellung in der chinesisch-deutschen Übersetzung, *CHUN – Chinesischunterricht*, 12, 29–43.
- 吴洁敏 (Wu, Jiemin), 朱宏达 (Zhu, Hongda) (2001), 汉语节律学 (*Hanyu jielü xue, Zur Erforschung der Suprasegmentalia im Chinesischen*), 北京: 语文出版社.
- 语境 (Yujing, sprachlicher Kontext), 百度百科 (*Baidu baike*), <<http://baike.baidu.com/view/324020.htm>> (02.09.2012).

张和生 (Zhang, Hesheng) (主编) (2006), 对外汉语课堂教学技巧研究 (*Duiwai Hanyu ketang jiaoxue jiqiao yanjiu, Studien zu Unterrichtsstrategien im Fach Chinesisch als Fremdsprache*), 北京: 商务印书馆.

Die Bedeutung des sprachlichen Kontexts im ChaF-Grammatikunterricht

Zusammenfassung

Sprachlicher Kontext spielt in der Linguistik eine große Rolle, v. a. in der Pragmatik. Besonders wichtig ist er bei der Unterscheidung und Differenzierung von bedeutungsähnlichen sowie zwei- und/oder mehrdeutigen Sätzen. Aus diesem Grund lässt sich seine Rolle bei der Grammatikvermittlung im ChaF-Unterricht auch nicht vernachlässigen. Der sprachliche Kontext kann den Lernenden eine praktische Kommunikationssituation anbieten und den Lernenden helfen, grammatische Erscheinungen genau zu verstehen sowie die richtige, angemessene situationsspezifische und grammatische Form auszuwählen. Dadurch können die Lernenden auch ein gutes Sprachgefühl in der Zielsprache erwerben und ihre Kommunikationskompetenz ausbauen.

Stichwörter: Grammatikvermittlung, Kontext, Bedeutungsähnlichkeit, Mehrdeutigkeit